

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1976 Nr. 115

A. TITEL

*Internationale Tarweovereenkomst 1971:
I. Tarwehandelsverdrag 1971, met Bijlagen
II. Voedselhulpverdrag 1971;
Washington, 29 maart 1971*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst zijn geplaatst in *Trb.* 1972, 1.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1972, 1.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1973, 13, rubriek J van *Trb.* 1975, 48 en rubriek J hieronder.

E. BEKRACHTIGING

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1972, 1, *Trb.* 1973, 13 en *Trb.* 1974, 190.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1972, 1, *Trb.* 1973, 13, *Trb.* 1974, 190 en *Trb.* 1975, 48. De werkingsduur van het *Tarwehandelsverdrag* en van het *Voedselhulpverdrag* wordt ingevolge de in rubriek J hieronder afgedrukte Protocollen verlengd van 30 juni 1976 tot 30 juni 1978.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1972, 1, *Trb.* 1973, 13 en *Trb.* 1975, 48.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1972, 1, *Trb.* 1973, 13, *Trb.* 1974, 190 en *Trb.* 1975, 48.

Voor het op 16 oktober 1945 te Quebec tot stand gekomen Statuut van de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties zie ook *Trb.* 1976, 24.

Voor het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap zie ook *Trb.* 1976, 78.

I. *Verlengingsprotocollen van 2 april 1974*

Zie *Trb.* 1975, 48.

II. *Verlengingsprotocollen van 25 maart 1975*

Zie *Trb.* 1975, 48.

Behalve door de in *Trb.* 1975, 48 genoemde Staten is het Protocol ter verdere verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* in overeenstemming met artikel 5 voorts nog ondertekend voor:

de Sowjet-Unie *)	8 april 1975
Algerije	10 april 1975
Egypte	10 april 1975
Guatemala	10 april 1975
Oostenrijk	10 april 1975
de Verenigde Staten van Amerika	10 april 1975
Zuid-Afrika	10 april 1975
Australië	11 april 1975
Finland	11 april 1975
Marokko	11 april 1975
Argentinië	14 april 1975
Canada	14 april 1975
Cuba	14 april 1975
de Dominicaanse Republiek	14 april 1975
Ecuador	14 april 1975
India	14 april 1975
Irak	14 april 1975
Israël	14 april 1975
Japan	14 april 1975
Libië	14 april 1975
Noorwegen	14 april 1975
Portugal	14 april 1975
Trinidad en Tobago	14 april 1975
Vaticaanstad	14 april 1975

Venezuela	14 april 1975
Zweden	14 april 1975
Zwitserland	14 april 1975

*) De Regering van de Sowjet-Unie heeft het volgende verklaard:

“The Government of the Union of the Soviet Socialist Republics declares that the participation of the Union of the Soviet Socialist Republics in the Protocol does not create any obligations for the USSR with regard to the European Economic Community” (*V.N.-vertaling*)

De Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Economische Gemeenschap hebben medegedeeld het door de Sowjet-Unie gemaakte voorbehoud niet te aanvaarden.

In overeenstemming met artikel V van het Protocol ter verdere verlenging van het *Voedselhulpverdrag* is dat Protocol ondertekend voor:

de Verenigde Staten van Amerika ¹⁾	10 april 1975
Australië	11 april 1975
Finland	11 april 1975
Argentinië	14 april 1975
Canada	14 april 1975
Japan ²⁾	14 april 1975
Zweden	14 april 1975
Zwitserland ³⁾	14 april 1975

¹⁾ Onder de mededeling dat “the instrument of ratification of the Protocol by the United States will not be deposited if the European Economic Community does not become a party to that Protocol”.

²⁾ Onder het volgende voorbehoud:

“The Government of Japan reserves the right to discharge its obligations under Article III of this Protocol by providing assistance in the form of rice, not excluding rice produced in non-member developing countries, or, if requested by recipient countries in the form of agricultural materials.”.

³⁾ De ondertekening geschiedde „dans l'attente que toutes les parties à la Convention de 1971 y souscriront et cela dans la même mesure que jusqu'à présent”.

In overeenstemming met artikel 8 van het Protocol ter verdere verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* is een verklaring van voorlopige toepassing van dat Protocol nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika door:

Argentinië	14 april 1975
Cuba	14 april 1975
Spanje	15 april 1975
Zuid-Afrika	7 mei 1975
Tunesië	4 juni 1975
Portugal	5 juni 1975

Zwitserland	12 juni 1975
Finland	16 juni 1975
Iran	17 juni 1975
Kenya	17 juni 1975
Syrië	17 juni 1975
België	18 juni 1975
Brazilië	18 juni 1975
de Bondsrepubliek Duitsland	18 juni 1975
de Europese Economische Gemeenschap	18 juni 1975
Frankrijk	18 juni 1975
Guatemala	18 juni 1975
Ierland	18 juni 1975
Israël	18 juni 1975
Italië	18 juni 1975
Japan ¹⁾	18 juni 1975
Libië	18 juni 1975
Luxemburg	18 juni 1975
Marokko	18 juni 1975
het Koninkrijk der Nederlanden	
(voor Nederland en Suriname)	18 juni 1975
de Verenigde Staten van Amerika ²⁾	18 juni 1975
Irak	27 juni 1975
Ecuador	30 juli 1975

¹⁾ Onder mededeling dat "during the period of provisional application, the two Protocols . . . shall be implemented by the Government of Japan within the limitations of its internal legislations and budgets".

²⁾ Onder de verklaring, dat het Protocol voorlopig zal worden toegepast "within the limitation of the United States internal legislation and budgetary process".

In overeenstemming met artikel VIII van het Protocol ter verdere verlenging van het *Voedselhulpverdrag* is een verklaring van voorlopige toepassing van dat Protocol nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika door *):

Argentinië	14 april 1975
Zwitserland	12 juni 1975
Finland	16 juni 1975
België	18 juni 1975
de Bondsrepubliek Duitsland	18 juni 1975
de Europese Economische Gemeenschap	18 juni 1975
Frankrijk	18 juni 1975
Ierland	18 juni 1975
Italië	18 juni 1975
Japan ¹⁾	18 juni 1975
Luxemburg	18 juni 1975
het Koninkrijk der Nederlanden	
(voor Nederland)	18 juni 1975

de Verenigde Staten van Amerika ²⁾ 18 juni 1975

*) De Regering van Japan heeft op 18 april 1975 verklaard geen verklaring van voorlopige toepassing of akte van aanvaarding van het Protocol ter verdere verlenging van het Voedselhulpverdrag te zullen nederleggen indien de Europese Economische Gemeenschap en andere "major donors" niet Partij worden bij genoemd Protocol.

1) Onder de mededeling, dat "during the period of provisional application, the two Protocols . . . shall be implemented by the Government of Japan within the limitations of its internal legislations and budgets".

2) Onder de verklaring, dat het Protocol voorlopig zal worden toegepast, "within the limitation of the United States internal legislation and budgetary process".

In overeenstemming met artikel 6 van het Protocol ter verdere verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* is een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting van dat Protocol nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika door:

de Sowjet-Unie *)	6 mei 1975
Zuid-Afrika	7 mei 1975
Trinidad en Tobago	20 mei 1975
Mauritius	10 juni 1975
India	12 juni 1975
Australië	13 juni 1975
Vaticaanstad	16 juni 1975
Zweden	16 juni 1975
Egypte	17 juni 1975
Pakistan	17 juni 1975
Canada	18 juni 1975
Korea	18 juni 1975
Noorwegen	18 juni 1975
Libië	28 juli 1975
Brazilië	8 augustus 1975
Israël	21 augustus 1975
Zwitserland	23 september 1975
de Dominicaanse Republiek	10 oktober 1975
Portugal	3 december 1975
Irak ¹⁾	4 december 1975
Ecuador	23 december 1975
de Verenigde Staten van Amerika	5 januari 1976
Finland	23 januari 1976
Japan	20 februari 1976
Cuba ²⁾	6 april 1976

*) Zie voetnoot op blz. 3 van dit *Tractatenblad*.

1) Onder de volgende verklaring:

"Entry into the above Protocol by the Republic of Iraq shall, however, in no way signify recognition of Israel or be conducive to entry into any relations therewith." (*V.N.-Vertaling*)

2) „La firma de la República de Cuba al Protocolo para la Nueva Prórroga del Convenio sobre el Comercio del Trigo, 1971, no se podrá interpretar como el reconocimiento o aceptación a la República de Corea (párrafo 4, inciso a) del referido Protocolo.

La República de Cuba considera que las disposiciones del Artículo 28 del Convenio sobre el Comercio del Trigo, 1971, ya no son aplicables por ser contrarias a la Declaración sobre la concesión de la Independencia de los países y pueblos coloniales (Resolución 1514) hecha por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 14 de diciembre de 1960 en la que se proclama la necesidad de poner fin rápida e incondicionalmente al colonialismo en todas sus formas y manifestaciones.”.

In overeenstemming met artikel VI van het Protocol ter verdere verlenging van het *Voedselhulpverdrag* is een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting van dat Protocol nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika door *):

Australië	13 juni 1975
Zweden	16 juni 1975
Canada	18 juni 1975
Zwitserland	23 september 1975
de Verenigde Staten van Amerika	5 januari 1976
Finland	23 januari 1976
Japan ¹⁾	20 februari 1976

*) De Regering van Japan heeft op 18 april 1975 verklaard geen verklaring van voorlopige toepassing of akte van aanvaarding van het Protocol ter verdere verlenging van het *Voedselhulpverdrag* te zullen nederleggen indien de Europese Economische Gemeenschap en andere “major donors” niet Partij worden bij genoemd Protocol.

¹⁾ Onder handhaving van het bij de ondertekening gemaakte voorbehoud.

In overeenstemming met artikel 7, tweede lid, van het Protocol ter verdere verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* is een akte van toetreding tot dat Protocol nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika door:

Malta	29 april 1975
Bolivia	2 juni 1975
Libanon	13 juni 1975
Panama	16 juni 1975
Denemarken	18 juni 1975
Griekenland	18 juni 1975
Nigeria	18 juni 1975
Saoedi-Arabië	18 juni 1975
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ¹⁾	18 juni 1975
Perú	9 juli 1975

Spanje	15 juli 1975
de Bondsrepubliek Duitsland ²⁾	15 september 1975
Barbados	28 november 1975
Luxemburg	5 januari 1976
El Salvador	7 januari 1976
Tunesië	13 april 1976

1) Deze toetreding heeft mede betrekking op:

Dominica	het baljuwschap Guernsey
St. Christopher	het eiland Man
Nevis en Anguilla	Belize
St. Vincent	de Bermuda-eilanden
de Britse Maagdeneilanden	Montserrat
Gibraltar	St. Helena met onderhorigheden
de Gilbert- en Ellice-eilanden	de Seychellen
Hong Kong	

Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland heeft op 28 november 1975 medegedeeld, dat de Ellice-eilanden op 1 oktober 1975 van de Gilbert- en Ellice-eilanden zijn gescheiden ten einde een nieuw gebied te vormen met de naam Tuvalu en dat het overblijvende deel van de voormalige Gilbert- en Ellice-eilanden de naam Gilbert-eilanden heeft aangenomen.

2) Onder de verklaring, dat het Protocol vanaf de datum van inwerkingtreding voor de Bondsrepubliek Duitsland mede van toepassing zal zijn op Berlijn (West).

Naar aanleiding van deze verklaring heeft de Sowjet-Unie op 20 februari 1976 het volgende medegedeeld:

"The Soviet side can take note of the FRG's declaration regarding extension of the aforementioned Protocol to (West) Berlin only with the understanding that this extension is being carried out in accordance with the Quadripartite Agreement of September 3, 1971 and with observance of established procedures.

The Embassy asks the Department of State to bring the contents of this note to the attention of all Parties to this Convention who were notified regarding the accession by the Federal Republic of Germany to this Protocol." (V.N.-vertaling)

In overeenstemming met artikel VII, derde lid, van het Protocol ter verdere verlenging van het *Voedselhulpverdrag* is een akte van toetreding tot dat Protocol nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika door:

Denemarken	18 juni 1975
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ..	18 juni 1975
de Bondsrepubliek Duitsland ¹⁾	15 december 1975
Luxemburg	5 januari 1976

1) Onder de verklaring, dat het Protocol vanaf de datum van inwerkingtreding voor de Bondsrepubliek Duitsland mede van toepassing zal zijn op Berlijn (West).

Het Protocol ter verdere verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* is ingevolge zijn artikel 9, eerste lid, tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Staten die op of vóór 18 juni 1975 een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding of een akte van voorlopige toepassing hebben nedergelegd in werking getreden op 19 juni 1975 voor wat betreft alle bepalingen van het Verdrag behalve de artikelen 3 tot en met 9 en artikel 21 en voor wat deze laatste artikelen betreft op 1 juli 1975.

Het Protocol ter verdere verlenging van het *Voedselhulpverdrag* is ingevolge zijn artikel IX, eerste lid, voor de Europese Economische Gemeenschap en voor de Staten die een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding of een verklaring van voorlopige toepassing hebben nedergelegd in werking getreden op 19 juni 1975 voor wat betreft alle bepalingen behalve artikel II van het Verdrag en artikel III van het Protocol en voor wat deze laatste artikelen betreft op 1 juli 1975.

III. *Verlengingsprotocollen van 17 maart 1976*

Van 17 maart tot en met 7 april 1976 zijn te Washington voor ondertekening opengesteld Protocollen voor de derde verlenging van het *Tarwehandelsverdrag 1971* en van het *Voedselhulpverdrag 1971*.

De Engelse en de Franse tekst van deze Protocollen luiden als volgt ¹⁾:

Protocols for the third extension of the Wheat Trade Convention and Food Aid Convention constituting the International Wheat Agreement, 1971

Preamble

The Conference to establish the texts of the Protocols for the third extensions of the Conventions constituting the International Wheat Agreement, 1971

Considering that the International Wheat Agreement of 1949 was revised, renewed or extended in 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966, 1967, 1968, 1971, 1974 and 1975,

Considering that the International Wheat Agreement, 1971, consisting of two separate legal instruments, the Wheat Trade Convention, 1971 and the Food Aid Convention, 1971, both of which were further extended by Protocol in 1975, will expire on 30 June 1976,

¹⁾ De Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Protocoles portant troisième prorogation de la Convention sur le commerce du blé et de la Convention relative à l'aide alimentaire constituant l'Accord international sur le blé de 1971

Préambule

La Conférence chargée d'établir les textes des Protocoles portant troisième prorogation des Conventions constituant l'Accord international sur le blé de 1971,

Considérant que l'Accord international sur le blé de 1949 a été révisé, renouvelé ou prorogé en 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966, 1967, 1968, 1971, 1974 et 1975,

Considérant que l'Accord international sur le blé de 1971, composé de deux instruments juridiques distincts, la Convention sur le commerce du blé de 1971, d'une part, et la Convention relative à l'aide alimentaire de 1971, d'autre part, qui ont été toutes deux prorogées à nouveau par protocole en 1975, prend fin le 30 juin 1976,

Has established the texts of Protocols for the third extension of the Wheat Trade Convention, 1971 and for the third extension of the Food Aid Convention, 1971.

Protocol for the third extension of the Wheat Trade Convention, 1971

The Governments party to this Protocol

Considering that the Wheat Trade Convention, 1971 (hereinafter referred to as "the Convention") of the International Wheat Agreement, 1971, which was further extended by Protocol in 1975, expires on 30 June 1976,

Have agreed as follows:

Article 1

Extension, expiry and termination of the Convention

Subject to the provisions of Article 2 of this Protocol, the Convention shall continue in force between the parties to this Protocol until 30 June 1978, provided that, if a new international agreement covering wheat enters into force before 30 June 1978, this Protocol shall remain in force only until the date of entry into force of the new agreement.

Article 2

Inoperative provisions of the Convention

The following provisions of the Convention shall be deemed to be inoperative with effect from 1 July 1976:

- (a) paragraph (4) of Article 19;
- (b) Articles 22 to 26 inclusive;
- (c) paragraph (1) of Article 27;
- (d) Articles 29 to 31 inclusive.

Article 3

Definition

Any reference in this Protocol to a "Government" or "Governments" shall be construed as including a reference to the European Economic Community (hereinafter referred to as "the Community"). Accordingly, any reference in this Protocol to "signature" or to the "deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or con-

A établi les textes des Protocoles portant troisième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971 et portant troisième prorogation de la Convention relative à l'aide alimentaire de 1971.

**Protocole portant troisième prorogation de la Convention
sur le commerce du blé de 1971**

Les Gouvernements parties au présent Protocole,

Considérant que la Convention sur le commerce du blé de 1971 (ci-après dénommée „la Convention”) de l'Accord international sur le blé de 1971, qui a été prorogé à nouveau par protocole en 1975, vient à expiration le 30 juin 1976,

Sont convenus de ce qui suit:

Article premier

Prorogation, venue à expiration et résiliation de la Convention

Sous réserve des dispositions de l'article 2 du présent Protocole, la Convention demeurera en vigueur entre les parties au présent Protocole jusqu'au 30 juin 1978 étant entendu toutefois que, si un nouvel accord international en matière de blé entre en vigueur avant le 30 juin 1978, ledit Protocole demeurera en vigueur jusqu'à la date d'entrée en vigueur du nouvel accord seulement.

Article 2

Dispositions de la Convention rendues inopérantes

Les dispositions suivantes de la Convention sont considérées comme inopérantes à compter du 1er juillet 1976:

- a) le paragraphe 4 de l'article 19;
- b) les articles 22 à 26 inclus;
- c) le paragraphe 1 de l'article 27;
- d) les articles 29 à 31 inclus.

Article 3

Définition

Toute mention, dans le présent Protocole, du „Gouvernement” ou des „Gouvernements” est réputée valoir aussi pour la Communauté économique européenne (ci-après dénommée „la Communauté”). En conséquence, toute mention, dans le présent Protocole, de „la signature” ou du „dépôt des instruments de ratification, d'acceptation,

clusion" or "an instrument of accession" or "a declaration of provisional application" by a Government shall, in the case of the Community, be construed as including signature or declaration of provisional application on behalf of the Community by its competent authority and the deposit of the instrument required by the institutional procedures of the Community to be deposited for the conclusion of an international agreement.

Article 4

Finance

The initial contribution of any exporting or importing member acceding to this Protocol under paragraph (1) (b) of Article 7 thereof, shall be assessed by the Council on the basis of the votes to be distributed to it and the period remaining in the current crop year, but the assessments made upon other exporting and importing members for the current crop year shall not be altered.

Article 5

Signature

This Protocol shall be open for signature in Washington from 17 March 1976 until and including 7 April 1976 by Governments of countries party to the Convention as further extended by Protocol, or which are provisionally regarded as party to the Convention as further extended by Protocol, on 17 March 1976, or which are members of the United Nations, of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency, and are listed in Annex A or Annex B to the Convention.

Article 6

Ratification, acceptance, approval or conclusion

This Protocol shall be subject to ratification, acceptance, approval or conclusion by each signatory Government in accordance with its respective constitutional or institutional procedures. Instruments of ratification, acceptance, approval or conclusion shall be deposited with the Government of the United States of America not later than 18 June 1976, except that the Council may grant one or more extensions of time to any signatory Government that has not deposited its instrument of ratification, acceptance, approval or conclusion by that date.

d'approbation ou de conclusion" ou d'un „instrument d'adhésion" ou d'une „déclaration d'application provisoire" par un Gouvernement est, dans le cas de la Communauté, réputée valoir aussi pour la signature ou pour la déclaration d'application provisoire au nom de la Communauté par son autorité compétente ainsi que pour le dépôt de l'instrument requis par la procédure institutionnelle de la Communauté pour la conclusion d'un accord international.

Article 4

Dispositions financières

La cotisation initiale de tout membre exportateur ou de tout membre importateur qui adhère au présent Protocole conformément aux dispositions de l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 7 dudit Protocole est fixée par le Conseil en fonction du nombre des voix qui lui seront attribuées et de la période restant à courir dans l'année agricole; toutefois, les cotisations fixées pour les autres membres exportateurs et pour les autres membres importateurs au titre de l'année agricole en cours ne sont pas modifiées.

Article 5

Signature

Le présent Protocole sera ouvert, à Washington, du 17 mars 1976 au 7 avril 1976 inclus, à la signature des Gouvernements des pays parties à la Convention prorogée à nouveau par protocole, ou provisoirement considérés comme étant parties à celle-ci, au 17 mars 1976, ou qui sont membres de l'Organisation des Nations Unies, de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique et sont énumérés à l'annexe A ou à l'annexe B de la Convention.

Article 6

Ratification, acceptation, approbation ou conclusion

Le présent Protocole est soumis à la ratification, à l'acceptation, à l'approbation ou à la conclusion de chacun des Gouvernements signataires conformément à ses procédures constitutionnelles ou institutionnelles. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou de conclusion seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique au plus tard le 18 juin 1976, étant entendu toutefois que le Conseil peut accorder une ou plusieurs prolongations de délai à tout Gouvernement signataire qui n'aura pas déposé son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou de conclusion à cette date.

Article 7

Accession

(1) This Protocol shall be open for accession

(a) until 18 June 1976 by the Government of any member listed in Annex A or B to the Convention as of that date, except that the Council may grant one or more extensions of time to any Government that has not deposited its instrument by that date and

(b) after 18 June 1976 by the Government of any member of the United Nations, of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency upon such conditions as the Council considers appropriate by not less than two-thirds of the votes cast by exporting members and two-thirds of the votes cast by importing members.

(2) Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Government of the United States of America.

(3) Where, for the purposes of the operation of the Convention and this Protocol, reference is made to members listed in Annex A or B to the Convention, any member the Government of which has acceded to the Convention on conditions prescribed by the Council, or to this Protocol in accordance with paragraph (1) (b) of this Article, shall be deemed to be listed in the appropriate Annex.

Article 8

Provisional application

Any signatory Government may deposit with the Government of the United States of America a declaration of provisional application of this Protocol. Any other Government eligible to sign this Protocol or whose application for accession is approved by the Council may also deposit with the Government of the United States of America a declaration of provisional application. Any Government depositing such a declaration shall provisionally apply this Protocol and be provisionally regarded as a party thereto.

Article 9

Entry into force

(1) This Protocol shall enter into force among those Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, ap-

Article 7

Adhésion

1) Le présent Protocole sera ouvert:

a) jusqu'au 18 juin 1976, à l'adhésion du Gouvernement de tout pays membre énuméré à cette date aux annexes A ou B de la Convention, étant entendu toutefois que le Conseil peut accorder une ou plusieurs prolongations de délai à tout Gouvernement n'ayant pas déposé son instrument à la date en question, et

b) après le 18 juin 1976, à l'adhésion du Gouvernement de tout pays membre de l'Organisation des Nations Unies, de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique aux conditions que le Conseil jugera appropriées à la majorité des deux tiers au moins des voix exprimées par les membres exportateurs et des deux tiers au moins des voix exprimées par les membres importateurs.

2) L'adhésion a lieu par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

3) Lorsqu'il est fait mention, aux fins de l'application de la Convention et du présent Protocole, des membres énumérés aux annexes A ou B de la Convention, tout membre dont le Gouvernement a adhéré à la Convention dans les conditions prescrites par le Conseil ou au présent Protocole conformément à l'alinéa b du paragraphe 1 du présent article sera réputé énuméré dans l'annexe appropriée.

Article 8

Application provisoire

Tout Gouvernement signataire peut déposer auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique une déclaration d'application provisoire du présent Protocole. Tout autre Gouvernement remplissant les conditions nécessaires pour signer le présent Protocole ou dont la demande d'adhésion est approuvée par le Conseil peut aussi déposer auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique une déclaration d'application provisoire. Tout Gouvernement déposant une telle déclaration applique provisoirement le présent Protocole et il est considéré provisoirement comme y étant partie.

Article 9

Entrée en vigueur

1) Le présent Protocole entrera en vigueur, entre les Gouvernements qui auront déposé des instruments de ratification, d'accepta-

proval, conclusion or accession, or declarations of provisional application, in accordance with Articles 6, 7 and 8 of this Protocol by 18 June 1976, as follows

(a) on 19 June 1976, with respect to all provisions of the Convention other than Articles 3 to 9 inclusive and Article 21, and

(b) on 1 July 1976, with respect to Articles 3 to 9 inclusive, and Article 21 of the Convention,

if such instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application have been deposited not later than 18 June 1976 on behalf of Governments representing exporting members which held at least 60 per cent of the votes set out in Annex A and representing importing members which held at least 50 per cent of the votes set out in Annex B, or would have held such votes respectively if they had been parties to the Convention on that date.

(2) This Protocol shall enter into force for any Government that deposits an instrument of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession after 19 June 1976 in accordance with the relevant provisions of this Protocol, on the date of such deposit except that no part of it shall enter into force for such a Government until that part enters into force for other Governments under paragraph (1) or (3) of this Article.

(3) If this Protocol does not enter into force in accordance with paragraph (1) of this Article, the Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application, may decide by mutual consent that it shall enter into force among those Governments that have deposited instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application.

Article 10

Notification by depositary Government

The Government of the United States of America as the depositary Government shall notify all signatory and acceding Governments of each signature, ratification, acceptance, approval, conclusion, provisional application of, and accession to, this Protocol, as well as of each notification and notice received under Article 27 of the Convention and each declaration and notification received under Article 28 of the Convention.

tion, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion, ou des déclarations d'application provisoire, conformément aux articles 6, 7 et 8 du présent Protocole avant le 18 juin 1976, dans les conditions suivantes:

a) le 19 juin 1976, pour toutes les dispositions de la Convention autres que les articles 3 à 9 compris et 21, et

b) le 1er juillet 1976, pour les articles 3 à 9 compris et 21 de la Convention,

pourvu que ces instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion, ou ces déclarations d'application provisoire, aient été déposés au plus tard le 18 juin 1976 au nom des Gouvernements représentant les membres exportateurs qui détiennent au moins 60 pour cent des voix dénombrées dans l'annexe A et représentant les membres importateurs qui détiennent au moins 50 pour cent des voix dénombrées dans l'annexe B, ou qui détiendraient ces pourcentages de voix respectifs s'ils étaient parties à la Convention à cette date.

2) Le présent Protocole entre en vigueur, pour tout Gouvernement qui dépose un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion après le 19 juin 1976 conformément aux dispositions pertinentes du présent Protocole, à la date dudit dépôt, étant entendu qu'aucune des parties dudit Protocole n'entrera en vigueur pour ce Gouvernement avant qu'elle n'entre en vigueur pour d'autres Gouvernements en vertu des paragraphes 1 ou 3 du présent article.

3) Si le présent Protocole n'entre pas en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, les Gouvernements qui auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion, ou des déclarations d'application provisoire, pourront décider d'un commun accord qu'il entrera en vigueur entre les Gouvernements qui auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion, ou des déclarations d'application provisoire.

Article 10

Notification par le Gouvernement dépositaire

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, en qualité de Gouvernement dépositaire, notifiera à tous les Gouvernements signataires et adhérents toute signature, ratification, acceptation, approbation, conclusion, application provisoire du présent Protocole et toute adhésion, ainsi que toute notification et tout préavis reçus conformément aux dispositions de l'article 27 de la Convention et toute déclaration et notification reçues conformément aux dispositions de l'article 28 de la Convention.

Article 11

Certified copy of the Protocol

As soon as possible after the definitive entry into force of this Protocol, the depositary Government shall send a certified copy of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. Any amendments to this Protocol shall likewise be communicated.

Article 12

Relationship of Preamble to Protocol

This Protocol includes the Preamble to the Protocols for the third extension of the International Wheat Agreement, 1971.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments or authorities, have signed this Protocol on the dates appearing opposite their signatures.

The texts of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages shall be equally authentic. The originals shall be deposited with the Government of the United States of America, which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding party and to the Executive Secretary of the Council.

Het Protocol voor de derde verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* is in overeenstemming met zijn artikel 5 ondertekend voor de volgende Staten:

Perú	22 maart 1976
Brazilië	24 maart 1976
Algerije	25 maart 1976
Israël	1 april 1976
Mauritius	1 april 1976
Argentinië	2 april 1976
Ecuador	2 april 1976
India	2 april 1976
Zweden	2 april 1976

Article 11

Copie certifiée conforme du Protocole

Le plus tôt possible, après l'entrée en vigueur définitive du présent Protocole, le Gouvernement dépositaire adressera une copie certifiée conforme dudit Protocole en langues anglaise, espagnole, française et russe au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies pour enregistrement conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies. Tout amendement au présent Protocole sera pareillement communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 12

Rapports entre le Préambule et le Protocole

Le présent Protocole comprend le Préambule des Protocoles portant troisième prorogation de l'Accord international sur le blé de 1971.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements ou leurs autorités respectifs, ont signé le présent Protocole à la date figurant en regard de leur signature.

Les textes du présent Protocole en langues anglaise, espagnole, française et russe font également foi. Les textes originaux seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique qui en adressera copie certifiée conforme à chaque Gouvernement signataire ou adhérent ainsi qu'au Secrétaire exécutif du Conseil.

Japan	5 avril 1976
Portugal	5 avril 1976
de Verenigde Staten van Amerika	5 avril 1976
Zuid-Afrika	5 avril 1976
Zwitserland	5 avril 1976
Barbados	6 avril 1976
Bolivia	6 avril 1976
Finland	6 avril 1976
Cuba ¹⁾	6 avril 1976
Guatemala	6 avril 1976
Kenya	6 avril 1976
Korea	6 avril 1976

Noorwegen	6 april 1976
Oostenrijk	6 april 1976
de Sowjet-Unie ²⁾	6 april 1976
Vaticaanstad	6 april 1976
Australië	7 april 1976
Canada	7 april 1976
Egypte	7 april 1976
Griekenland	7 april 1976
Irak	7 april 1976
Marokko	7 april 1976
Nigeria	7 april 1976
Pakistan	7 april 1976
El Salvador	7 april 1976
Tunesië	7 april 1976
Venezuela	7 april 1976

¹⁾ Onder de volgende verklaringen:

“Signature by the Republic of Cuba of the Protocol for the Third Extension of the Wheat Trade Convention, 1971, may not be interpreted as recognition or acceptance of the Republic of Korea, inasmuch as it is not considered to be genuinely representative of the interests of the Korean people.

The Republic of Cuba wishes to reiterate that the provisions of Article 28 of the Wheat Trade Convention, 1971, are no longer applicable because they are contrary to the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (Resolution 1514) made by the United Nations General Assembly on December 14, 1960, proclaiming the necessity of bringing colonialism in all its forms and manifestations to a speedy and unconditional end.”. (*V.N.-vertaling*)

²⁾ Onder de volgende verklaring:

“The Government of the Union of Soviet Socialist Republics declares that the participation of the Union of Soviet Socialist Republics in the Protocol does not create for the USSR any obligations concerning the European Economic Community and that the provisions of the Protocol, limiting the possibility of participation in it of some states, contradict the generally accepted principle of sovereign equality of states.”. (*V.N.-vertaling*)

Protocol for the third extension of the Food Aid Convention, 1971

The parties to this Protocol,

Considering that the Food Aid Convention, 1971 (hereinafter referred to as "the Convention") of the International Wheat Agreement, 1971, which was further extended by Protocol in 1975, expires on 30 June 1976,

Have agreed as follows:

Article I

Extension, expiry and termination of the Convention

Subject to the provisions of Article II of this Protocol, the Convention shall continue in force between the parties to this Protocol until 30 June 1978, provided that, if a new agreement covering food aid enters into force before 30 June 1978, this Protocol shall remain in force only until the date of entry into force of the new agreement.

Article II

Inoperative provisions of the Convention

The provisions of paragraphs (1), (2) and (3) of Article II, of paragraph (1) of Article III, and of Articles VI to XIV, inclusive, of the Convention shall be deemed to be inoperative with effect from 1 July 1976.

Article III

International food aid

(1) The parties to this Protocol agree to contribute as food aid to the developing countries, wheat, coarse grains or products derived therefrom, suitable for human consumption and of an acceptable type and quality, or the cash equivalent thereof, in the minimum annual amounts specified in paragraph (2) below.

(2) The minimum annual contribution of each party to this Protocol is fixed as follows:

	<i>Metric tons</i>
Argentina	23,000
Australia	225,000
Canada	495,000
European Economic Community	1,287,000
Finland	14,000
Japan	225,000
Sweden	35,000
Switzerland	32,000
United States of America	1,890,000

**Protocole portant troisième prorogation de la Convention
relative à l'aide alimentaire de 1971**

Les parties au présent Protocole,

Considérant que la Convention relative à l'aide alimentaire de 1971 (ci-après dénommée „la Convention”) de l'Accord international sur le blé de 1971, qui a été prorogé à nouveau par protocole en 1975, vient à expiration le 30 juin 1976,

Sont convenues de ce qui suit:

Article I

Prorogation, venue à expiration et résiliation de la Convention

Sous réserve des dispositions de l'article II du présent Protocole, la Convention demeurera en vigueur entre les parties audit Protocole jusqu'au 30 juin 1978, étant entendu toutefois que, si un nouvel accord en matière d'aide alimentaire entre en vigueur avant le 30 juin 1978, le présent Protocole demeurera en vigueur jusqu'à la date d'entrée en vigueur du nouvel accord seulement.

Article II

Dispositions de la Convention rendues inopérantes

Les dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 de l'article II, du paragraphe 1 de l'article III et des articles VI à XIV inclus de la Convention sont considérées comme inopérantes à compter du 1er juillet 1976.

Article III

Aide alimentaire internationale

1) Les parties au présent Protocole sont convenues de fournir, à titre d'aide alimentaire aux pays en voie de développement, du blé, des céréales secondaires ou leurs produits dérivés, propres à la consommation humaine et d'un type et d'une qualité acceptables, ou l'équivalent en espèces pour les montants annuels minimaux spécifiés au paragraphe 2 ci-après.

2) La contribution annuelle minimale de chaque partie au présent Protocole est fixée comme suit:

	<i>Tonnes métriques</i>
Argentine	23.000
Australie	225.000
Canada	495.000
Communauté économique européenne	1.287.000
Etats-Unis d'Amérique	1.890.000
Finlande	14.000
Japon	225.000
Suède	35.000
Suisse	32.000

(3) For the purpose of the operation of this Protocol, any party which has signed this Protocol pursuant to paragraph (2) of Article V thereof, or which has acceded to this Protocol pursuant to paragraph (2) or (3) or Article VII thereof, shall be deemed to be listed in paragraph (2) of Article III of this Protocol together with the minimum contribution of such party as determined in accordance with the relevant provisions of Article V or Article VII of this Protocol.

Article IV

Food Aid Committee

There shall be established a Food Aid Committee whose membership shall consist of the parties listed in paragraph (2) of Article III of this Protocol and of those others that become parties to this Protocol. The Committee shall appoint a Chairman and a Vice-Chairman.

Article V

Signature

(1) This Protocol shall be open for signature in Washington from 17 March 1976 until and including 7 April 1976 by the Governments of Argentina, Australia, Canada, Finland, Japan, Sweden, Switzerland and the United States of America, and by the European Economic Community and its member States, provided that they sign both this Protocol and the Protocol for the third extension of the Wheat Trade Convention, 1971.

(2) This Protocol shall also be open for signature, on the same conditions, to any party to the Food Aid Convention, 1967 which is not enumerated in paragraph (1) of this Article, provided that its contribution is at least equal to that which it agreed to make in the Food Aid Convention, 1967.

Article VI

Ratification, acceptance, approval or conclusion

This Protocol shall be subject to ratification, acceptance, approval or conclusion by each signatory in accordance with its constitutional or institutional procedures, provided that it also ratifies, accepts, approves or concludes the Protocol for the third extension of the Wheat Trade Convention, 1971. Instruments of ratification, acceptance, approval or conclusion shall be deposited with the Government of the United States of America not later than 18 June 1976,

3) Aux fins de l'application du présent Protocole, toute partie qui aura signé ledit Protocole conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article V ou qui y aura adhéré conformément aux dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article VII sera réputée énumérée au paragraphe 2 de l'article III, avec la contribution minimale qui lui sera assignée conformément aux dispositions pertinentes de l'article V ou de l'article VII de ce Protocole.

Article IV

Comité de l'aide alimentaire

Il sera institué un Comité de l'aide alimentaire qui sera composé des parties énumérées au paragraphe 2 de l'article III du présent Protocole et des autres qui deviendront parties audit Protocole. Le Comité désignera un président et un vice-président.

Article V

Signature

1) Le présent Protocole sera ouvert, à Washington, du 17 mars 1976 au 7 avril 1976 inclus, à la signature des Gouvernements de l'Argentine, de l'Australie, du Canada, des Etats-Unis d'Amérique, de la Finlande, du Japon, de la Suède et de la Suisse, ainsi que de la Communauté économique européenne et de ses Etats membres, sous réserve qu'ils signent aussi bien le présent Protocole que le Protocole portant troisième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971.

2) Le présent Protocole sera également ouvert, dans les mêmes conditions, à la signature de toute partie à la Convention relative à l'aide alimentaire de 1967 qui n'est pas énumérée au paragraphe 1 du présent article, pourvu que sa contribution soit au moins égale à celle qu'elle avait souscrite dans la Convention relative à l'aide alimentaire de 1967.

Article VI

Ratification, acceptation, approbation ou conclusion

Le présent Protocole est soumis à la ratification, à l'acceptation, à l'approbation ou à la conclusion de chacune des parties signataires conformément à leurs procédures constitutionnelles ou institutionnelles, sous réserve que chacune d'elles ratifie, accepte, approuve ou conclue également le Protocole portant troisième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou de conclusion seront

except that the Food Aid Committee may grant one or more extensions of time to any signatory that has not deposited its instruments of ratification, acceptance, approval or conclusion by that date.

Article VII

Accession

(1) This Protocol shall be open for accession by any party referred to in Article V of this Protocol, provided it also accedes to the Protocol for the third extension of the Wheat Trade Convention, 1971 and provided further that in the case of any party referred to in paragraph (2) of Article V its contribution is at least equal to that which it agreed to make in the Food Aid Convention, 1967. Instruments of accession under this paragraph shall be deposited not later than 18 June 1976, except that the Food Aid Committee may grant one or more extensions of time to any party that has not deposited its instrument of accession by that date.

(2) The Food Aid Committee may approve accession to this Protocol, as a donor, by the Government of any member of the United Nations, of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency, on such conditions as the Food Aid Committee considers appropriate, provided that the Government also accedes at the same time to the Protocol for the third extension of the Wheat Trade Convention, 1971, if not already a party to it.

(3) Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article VIII

Provisional application

Any party referred to in Article V of this Protocol may deposit with the Government of the United States of America a declaration of provisional application of this Protocol, provided it also deposits a declaration of provisional application of the Protocol for the third extension of the Wheat Trade Convention, 1971. Any other party whose application for accession is approved may also deposit with the Government of the United States of America a declaration of provisional application, provided that the party also deposits a declaration of provisional application of the Protocol for the third extension of the Wheat Trade Convention, 1971, unless it is already a

déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique au plus tard le 18 juin 1976, étant entendu que le Comité de l'aide alimentaire peut accorder une ou plusieurs prolongations de délai à tout signataire qui n'aura pas déposé son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou de conclusion à cette date.

Article VII

Adhésion

1) Le présent Protocole est ouvert à l'adhésion de toute partie visée à l'article V dudit Protocole, sous réserve que chacune d'elle adhère également au Protocole portant troisième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971 et sous réserve aussi, dans le cas de toute partie visée au paragraphe 2 de l'article V, que sa contribution soit au moins égale à celle qu'elle avait souscrite dans la Convention relative à l'aide alimentaire de 1967. Les instruments d'adhésion prévus au présent paragraphe seront déposés au plus tard le 18 juin 1976, étant entendu que le Comité de l'aide alimentaire peut accorder une ou plusieurs prolongations de délai à toute partie qui n'aura pas déposé son instrument d'adhésion à cette date.

2) Le Comité de l'aide alimentaire peut approuver l'adhésion au présent Protocole, en tant que donateur, du Gouvernement de tout membre de l'Organisation des Nations Unies, de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique aux conditions que le Comité de l'aide alimentaire jugera appropriées, sous réserve que ce Gouvernement adhère aussi en même temps au Protocole portant troisième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971, s'il n'est pas déjà partie à ce Protocole.

3) L'adhésion a lieu par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article VIII

Application provisoire

Toute partie visée à l'article V du présent Protocole peut déposer auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique une déclaration d'application provisoire du présent Protocole, sous réserve qu'elle dépose aussi une déclaration d'application provisoire du Protocole portant troisième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971. Toute autre partie dont la demande d'adhésion est approuvée peut aussi déposer auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique une déclaration d'application provisoire sous réserve qu'elle dépose aussi une déclaration d'application provisoire du Protocole portant troisième prorogation de la Convention sur le com-

party to that Protocol or has already deposited a declaration of provisional application of that Protocol. Any such party depositing such a declaration shall provisionally apply this Protocol and be provisionally regarded as a party thereto.

Article IX

Entry into force

(1) This Protocol shall enter into force for those parties that have deposited instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession

(a) on 19 June 1976 with respect to all provisions other than Article II of the Convention and Article III of the Protocol, and

(b) on 1 July 1976 with respect to Article II of the Convention and Article III of the Protocol

provided that all parties listed in paragraph (1) of Article V of this Protocol have deposited such instruments or a declaration of provisional application by 18 June 1976 and that the Protocol for the third extension of the Wheat Trade Convention, 1971 is in force. For any other party that deposits an instrument of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession after the entry into force of the Protocol, this Protocol shall enter into force on the date of such deposit.

(2) If this Protocol does not enter into force in accordance with the provisions of paragraph (1) of this Article, the parties which by 19 June 1976 have deposited instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application may decide by mutual consent that it shall enter into force among those parties that have deposited instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application, provided that the Protocol for the third extension of the Wheat Trade Convention, 1971 is in force, or they may take whatever other action they consider the situation requires.

Article X

Notification by depositary Government

The Government of the United States of America as the depositary Government shall notify all signatory and acceding parties of each signature, ratification, acceptance, approval, conclusion, provisional application of, and accession to this Protocol.

merce du blé de 1971, à moins qu'elle ne soit déjà partie audit Protocole ou qu'elle n'ait déjà déposé une déclaration d'application provisoire dudit Protocole. Toute partie déposant une telle déclaration applique provisoirement le présent Protocole et est considérée provisoirement comme y étant partie.

Article IX

Entrée en vigueur

1) Le présent Protocole entre en vigueur, pour les parties qui auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion,

a) le 19 juin 1976 pour toutes les dispositions autres que l'article II de la Convention et l'article III du Protocole, et

b) le 1er juillet 1976 pour l'article II de la Convention et l'article III du Protocole,

sous réserve que toutes les autres parties nommées au paragraphe 1 de l'article V du présent Protocole aient déposé de tels instruments ou une déclaration d'application provisoire au 18 juin 1976 et que le Protocole portant troisième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971 soit en vigueur. Le présent Protocole entre en vigueur, pour toute autre partie qui dépose un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion après l'entrée en vigueur du Protocole, à la date dudit dépôt.

2) Si le présent Protocole n'entre pas en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, les parties qui, au 19 juin 1976, auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion, ou des déclarations d'application provisoire, pourront décider d'un commun accord qu'il entrera en vigueur entre les parties qui ont déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion, ou des déclarations d'application provisoire, à condition que le Protocole portant troisième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971 soit en vigueur, ou bien pourront prendre toutes autres mesures que la situation leur paraîtra exiger.

Article X

Notification par le Gouvernement dépositaire

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, en qualité de Gouvernement dépositaire, notifiera à toutes les parties signataires et adhérentes toute signature, toute ratification, toute acceptation, toute approbation, toute conclusion, toute application provisoire du présent Protocole et toute adhésion audit Protocole.

Article XI

Certified copy of the Protocol

As soon as possible after the definitive entry into force of this Protocol, the depositary Government shall send a certified copy of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. Any amendments to this Protocol shall likewise be communicated.

Article XII

Relationship of Preamble to Protocol

This Protocol includes the Preamble to the Protocols for the third extension of the International Wheat Agreement, 1971.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments or authorities, have signed this Protocol on the dates appearing opposite their signatures.

The texts of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages shall all be equally authentic. The originals shall be deposited with the Government of the United States of America, which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding party.

Het Protocol voor de derde verlenging van het *Voedselhulpverdrag* is in overeenstemming met zijn artikel V ondertekend voor de volgende Staten:

Argentinië	2 april 1976
Zweden	2 april 1976
Japan ¹⁾	5 april 1976
de Verenigde Staten van Amerika ²⁾	5 april 1976
Zwitserland ³⁾	5 april 1976
Finland	6 april 1976
Australië	7 april 1976
Canada	7 april 1976

¹⁾ Onder het volgende voorbehoud:

“The Government of Japan reserves the right to discharge its obligations under Article III of this Protocol by providing assistance in the form of

Article XI

Copie certifiée conforme du Protocole

Le plus tôt possible après l'entrée en vigueur définitive du présent Protocole, le Gouvernement dépositaire adressera une copie certifiée conforme dudit Protocole en langues anglaise, espagnole, française et russe au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies pour enregistrement conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies. Tout amendement au présent Protocole sera pareillement communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article XII

Rapports entre le Préambule et le Protocole

Le présent Protocole comprend le Préambule des Protocoles portant troisième prorogation de l'Accord international sur le blé de 1971.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements ou leurs autorités respectifs, ont signé le présent Protocole à la date figurant en regard de leur signature.

Les textes du présent Protocole en langues anglaise, espagnole, française et russe font également foi. Les originaux seront déposés dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, qui en transmettra des copies certifiées conformes à toutes les parties signataires et adhérentes.

rice, not excluding rice produced in non-member developing countries, or, if requested by recipient countries, in the form of agricultural materials.”.

2) Onder de volgende verklaring:

“I wish to state on behalf of the Government of the United States of America that the instrument of ratification of the Protocol for the Third Extension of the Food Aid Convention, 1971, by the United States will not be deposited if the other major donors do not become parties to that Protocol.”.

3) „... sous réserve de ratification et sous réserve que toutes les parties à cette convention y souscriront et cela dans la même mesure que jusqu'à présent.”.

De vertaling in het Nederlands van de Protocollen luidt als volgt:

Protocollen voor de derde verlenging van het Tarwehandelsverdrag en van het Voedselhulpverdrag, welke de Internationale Tarweovereenkomst 1971 vormen

Preambule

De Conferentie ter opstelling van de teksten van de Protocollen voor de derde verlenging van de Verdragen welke de Internationale Tarweovereenkomst 1971 vormen,

Overwegende dat de Internationale Tarweovereenkomst van 1949 is herzien, vernieuwd of verlengd in 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966, 1967, 1968, 1971, 1974 en 1975,

Overwegende dat de Internationale Tarweovereenkomst 1971, welke bestaat uit twee afzonderlijke rechtsgeldige documenten, het Tarwehandelsverdrag 1971, enerzijds, en het Voedselhulpverdrag 1971, anderzijds, welke beide in 1975 verder bij Protocol zijn verlengd, afloopt op 30 juni 1976,

Heeft de teksten opgesteld van de Protocollen voor de derde verlenging van het Tarwehandelsverdrag 1971 en voor de derde verlenging van het Voedselhulpverdrag 1971.

Protocol voor de derde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971

De Regeringen die partij zijn bij dit Protocol,

Overwegende dat het Tarwehandelsverdrag, 1971, (hierna te noemen „het Verdrag”) van de Internationale Tarweovereenkomst 1971, dat in 1975 verder bij Protocol is verlengd, op 30 juni 1976 afloopt,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

Verlenging, afloop en beëindiging van het Verdrag

Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 2 van dit Protocol blijft het Verdrag tussen de partijen bij dit Protocol van kracht tot 30 juni 1978, met dien verstande dat, indien vóór 30 juni 1978 een nieuwe internationale overeenkomst betreffende tarwe in werking treedt, dit Protocol slechts van kracht blijft tot de datum van inwerkingtreding van de nieuwe overeenkomst.

Artikel 2

Buiten werking gestelde bepalingen van het Verdrag

Met ingang van 1 juli 1976 worden de volgende bepalingen van het Verdrag geacht buiten werking te zijn gesteld:

- (a) artikel 19, vierde lid;
- (b) de artikelen 22 tot en met 26;
- (c) artikel 27, eerste lid;
- (d) de artikelen 29 tot en met 31.

Artikel 3

Definitie

Elke verwijzing in dit Protocol naar een „Regering” of „Regeringen” wordt geacht tevens een verwijzing naar de Europese Economische Gemeenschap (hierna te noemen „de Gemeenschap”) in te houden. Dienovereenkomstig wordt elke verwijzing in dit Protocol naar „ondertekening” of de „nederlegging van akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting” of een „akte van toetreding” of een „verklaring van voorlopige toepassing” door een Regering, in het geval van de Gemeenschap geacht tevens in te houden de ondertekening of verklaring van voorlopige toepassing namens de Gemeenschap door haar bevoegde autoriteit en de nederlegging van de akte die ingevolge de institutionele procedures van de Gemeenschap vereist is voor het sluiten van een internationale overeenkomst.

Artikel 4

Financiën

De eerste contributie van ieder uitvoerend of invoerend lid dat krachtens artikel 7, eerste lid, letter b, van dit Protocol tot dit Protocol toetreedt, wordt door de Raad vastgesteld naar verhouding van het aantal stemmen dat aan dat lid zal worden toegekend en naar het resterende tijdvak in het lopende oogstjaar, doch de reeds vastgestelde contributies van andere uitvoerende en invoerende leden over het lopende oogstjaar worden niet gewijzigd.

Artikel 5

Ondertekening

Dit Protocol is van 17 maart 1976 tot en met 7 april 1976 te Washington opengesteld voor ondertekening door Regeringen van

de landen die partij zijn bij het Verdrag zoals verder verlengd bij Protocol of die op 17 maart 1976 worden beschouwd voorlopig partij te zijn bij het Verdrag zoals verder verlengd bij Protocol of die lid zijn van de Verenigde Naties, van hun gespecialiseerde organisaties of van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie en die zijn genoemd in Bijlage A of Bijlage B bij het Verdrag.

Artikel 6

Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting

Dit Protocol dient te worden bekrachtigd, aanvaard, goedgekeurd of gesloten door alle ondertekenende Regeringen overeenkomstig hun onderscheiden constitutionele of institutionele procedures. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting worden uiterlijk 18 juni 1976 nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, zij het dat de Raad één of meer malen uitstel kan verlenen aan een ondertekenende Regering die op die datum haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting nog niet heeft nedergelegd.

Artikel 7

Toetreding

(1) Dit Protocol staat open voor toetreding:

(a) tot 18 juni 1976 door de Regering van een lid genoemd in Bijlage A of B bij het Verdrag, met ingang van genoemde datum, zij het dat de Raad één of meer malen uitstel kan verlenen aan een Regering die op die datum haar akte nog niet heeft nedergelegd en

(b) na 18 juni 1976 door de Regering van een lid van de Verenigde Naties, van haar gespecialiseerde organisaties of van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, op voorwaarden welke door de Raad met niet minder dan twee-derde van de stemmen uitgebracht door uitvoerende leden en twee-derde van de stemmen uitgebracht door invoerende leden, passend worden geacht.

(2) Toetreding geschiedt door nederlegging van een akte van toetreding bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

(3) Wanneer voor de toepassing van het Verdrag en dit Protocol wordt verwezen naar leden genoemd in Bijlage A of B bij het Verdrag, wordt ieder lid waarvan de Regering is togetreden tot het Verdrag op door de Raad gestelde voorwaarden, of tot dit Protocol overeenkomstig het eerste lid letter b, van dit artikel, geacht te zijn opgenomen in de desbetreffende Bijlage.

Artikel 8

Voorlopige toepassing

Iedere ondertekenende Regering kan bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika een verklaring van voorlopige toepassing van dit Protocol nederleggen. Iedere andere Regering die aan de voorwaarden welke voor de ondertekening van dit Protocol nodig zijn, voldoet of wier aanvraag om toetreding door de Raad is goedgekeurd, kan ook een verklaring van voorlopige toepassing bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nederleggen. Een Regering die een zodanige verklaring nederlegt, past dit Protocol voorlopig toe en wordt beschouwd als partij daarbij.

Artikel 9

Inwerkingtreding

(1) Dit Protocol treedt als volgt in werking tussen die Regeringen die overeenkomstig de artikelen 6, 7 en 8 van dit Protocol op 18 juni 1976 akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding of verklaringen van voorlopige toepassing hebben nedergelegd:

(a) op 19 juni 1976 ten aanzien van alle bepalingen van het Verdrag met uitzondering van de artikelen 3 tot en met 9 en artikel 21, en

(b) op 1 juli 1976 ten aanzien van de artikelen 3 tot en met 9 en artikel 21 van het Verdrag,

mits deze akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding of verklaringen van voorlopige toepassing uiterlijk op 18 juni 1976 zijn nedergelegd uit naam van Regeringen die uitvoerende leden vertegenwoordigen die ten minste 60 procent bezitten van de stemmen aangegeven in Bijlage A en die invoerende leden vertegenwoordigen die ten minste 50 procent bezitten van de stemmen aangegeven in Bijlage B, of die onderscheidenlijk deze stemmen hadden bezeten indien zij op die datum partij bij het Verdrag zouden zijn geweest.

(2) Dit Protocol treedt voor een Regering die na 19 juni 1976 een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding nederlegt overeenkomstig de desbetreffende bepalingen van dit Protocol, in werking op de datum van nederlegging van deze akte, zij het dat geen deel van het Protocol voor zulk een Regering in werking treedt voordat dit deel ingevolge het eerste of derde lid van dit artikel voor andere Regeringen in werking treedt.

(3) Indien dit Protocol niet in werking treedt overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid van dit artikel, kunnen de Regeringen die

akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding, of verklaringen van voorlopige toepassing hebben nedergelegd, in onderlinge overeenstemming beslissen dat het in werking zal treden tussen de Regeringen die akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding of verklaringen van voorlopige toepassing hebben nedergelegd.

Artikel 10

Kennisgeving door depot-Regering

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika, optredend als depot-Regering, geeft alle ondertekenende en toetredende Regeringen kennis van elke ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting, voorlopige toepassing van en toetreding tot dit Protocol, alsmede van elke kennisgeving en opzegging ontvangen ingevolge artikel 27 van het Verdrag en van elke verklaring en kennisgeving ontvangen ingevolge artikel 28 van het Verdrag.

Artikel 11

Gewaarmerkt afschrift van het Protocol

Zo spoedig mogelijk na de definitieve inwerkingtreding van dit Protocol zendt de depot-Regering een gewaarmerkt afschrift van dit Protocol in de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal toe aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter registratie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties. Wijzigingen van dit Protocol worden eveneens medegedeeld.

Artikel 12

Verband tussen Preambule en Protocol

Dit Protocol omvat mede de Preambule tot de Protocollen voor de derde verlenging van de Internationale Tarweovereenkomst, 1971.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen dit Protocol hebben ondertekend op de achter hun handtekeningen vermelde data.

De teksten van dit Protocol in de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal zijn gelijkelijk authentiek. De originelen zullen worden nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, die hiervan gewaarmerkte afschriften zal doen toekomen aan alle ondertekenende en toetredende Regeringen en aan de Uitvoerend Secretaris van de Raad.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 18 e.v. van dit Tractatenblad)

**Protocol voor de derde verlenging van het
Voedselhulpverdrag, 1971**

De partijen bij dit Protocol,

Overwegende dat het Voedselhulpverdrag, 1971 (hierna te noemen „het Verdrag”) van de Internationale Tarweovereenkomst, 1971, dat in 1975 bij Protocol verder werd verlengd, op 30 juni 1976 afloopt,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I

Verlenging, afloop en beëindiging van het Verdrag

Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel II van dit Protocol, blijft het Verdrag tussen de partijen bij dit Protocol van kracht tot 30 juni 1978, met dien verstande dat, indien vóór 30 juni 1978 een nieuwe overeenkomst betreffende voedselhulp in werking treedt, dit Protocol slechts van kracht blijft tot de datum van inwerkingtreding van de nieuwe overeenkomst.

Artikel II

Buiten werking gestelde bepalingen van het Verdrag

De bepalingen van artikel II, eerste, tweede en derde lid, artikel III, eerste lid, en van de artikelen VI tot en met XIV van het Verdrag worden geacht met ingang van 1 juli 1976 buiten werking te zijn gesteld.

Artikel III

Internationale voedselhulp

(1) De partijen bij dit Protocol komen overeen als voedselhulp aan de ontwikkelingslanden bij te dragen tarwe, voedergranen of verwerkte produkten daarvan, geschikt voor consumptie door de mens en van een aanvaardbaar type en aanvaardbare kwaliteit, of de geldswaarde daarvan, tot de jaarlijkse minimumbedragen aangegeven in het tweede lid.

(2) De jaarlijkse minimumbijdrage van elke partij bij dit Protocol wordt als volgt vastgesteld:

	<i>Metrieke ton</i>
Argentinië	23 000
Australië	225 000
Canada	495 000
de Europese Economische Gemeenschap	1 287 000
Finland	14 000
Japan	225 000
Zweden	35 000
Zwitserland	32 000
de Verenigde Staten van Amerika	1 890 000

(3) Voor de toepassing van dit Protocol wordt elke partij die dit Protocol ondertekend heeft ingevolge artikel V, tweede lid, of die tot dit Protocol is toegetreden ingevolge artikel VII, tweede of derde lid, geacht te zijn genoemd in artikel III, tweede lid, van dit Protocol, tezamen met de minimumbijdrage van die partij zoals bepaald overeenkomstig de desbetreffende bepalingen van artikel V of artikel VII van dit Protocol.

Artikel IV

Commissie inzake Voedselhulp

Er wordt een Commissie inzake Voedselhulp ingesteld, waarvan de partijen genoemd in artikel III, tweede lid, van dit Protocol en diegenen die partij bij dit Protocol worden, lid zijn. De Commissie benoemt een Voorzitter en een Ondervoorzitter.

Artikel V

Ondertekening

(1) Dit Protocol is van 17 maart 1976 tot en met 7 april 1976 te Washington opengesteld voor ondertekening door de Regeringen van Argentinië, Australië, Canada, Finland, Japan, Zweden, Zwitserland en de Verenigde Staten van Amerika en door de Europese Economische Gemeenschap en haar lid-staten, met dien verstande dat deze zowel dit Protocol als het Protocol voor de derde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971, ondertekenen.

(2) Dit Protocol is op dezelfde voorwaarden ook opengesteld voor ondertekening door elke partij bij het Voedselhulpverdrag, 1967, welke niet is opgesomd in het eerste lid van dit artikel, mits haar bijdrage ten minste gelijk is aan die welke zij in het Voedselhulpverdrag, 1967, overeenkwam te verstrekken.

Artikel VI

Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting

Dit Protocol dient te worden bekrachtigd, aanvaard, goedgekeurd of gesloten door alle ondertekenaars overeenkomstig hun constitutio-

nele of institutionele procedures, met dien verstande dat zij ook het Protocol voor de derde verlenging van het Wereldhandelsverdrag, 1971, bekrachtigen, aanvaarden, goedkeuren of sluiten. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting worden uiterlijk 18 juni 1976 nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, zij het dat de Commissie inzake Voedselhulp één of meer malen uitstel kan verlenen aan een ondertekenaar die op die datum zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting nog niet heeft nedergelegd.

Artikel VII

Toetreding

(1) Dit Protocol staat open voor toetreding door iedere partij genoemd in artikel V van dit Protocol, mits deze ook toetreedt tot het Protocol voor de derde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971, en mits voorts, in het geval van iedere partij genoemd in artikel V, tweede lid, haar bijdrage ten minste gelijk is aan die welke zij in het Voedselhulpverdrag, 1967, overeenkwam te verstrekken. Akten van toetreding krachtens dit lid worden uiterlijk 18 juni 1976 nedergelegd, zij het dat de Commissie inzake Voedselhulp één of meer malen uitstel kan verlenen aan een partij die op die datum haar akte van toetreding nog niet heeft nedergelegd.

(2) De Commissie inzake Voedselhulp kan haar goedkeuring hechten aan toetreding tot dit Protocol, als donor, door de Regering van een lid van de Verenigde Naties, van haar gespecialiseerde organisaties, of van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, op door de Commissie inzake Voedselhulp passend geachte voorwaarden, mits de Regering tegelijkertijd toetreedt tot het Protocol voor de derde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971, zo zij niet reeds partij daarbij is.

(3) Toetreding geschiedt door nederlegging van een akte van toetreding bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel VIII

Voorlopige toepassing

Iedere in artikel V van dit Protocol genoemde partij kan bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika een verklaring nederleggen van voorlopige toepassing van dit Protocol, mits zij ook een verklaring nederlegt van voorlopige toepassing van het Protocol voor de derde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971. Iedere andere partij wier aanvraag om toetreding is goedgekeurd kan ook een verklaring van voorlopige toepassing bij de Regering van de Ver-

enigde Staten van Amerika nederleggen, mits die partij ook een verklaring nederlegt van voorlopige toepassing van het Protocol voor de derde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971, tenzij zij reeds partij bij dat Protocol is of reeds een verklaring van voorlopige toepassing van dat Protocol heeft nedergelegd. Elke Partij die een zodanige verklaring nederlegt, past dit Protocol voorlopig toe en wordt voorlopig beschouwd als partij daarbij.

Artikel IX

Inwerkingtreding

(1) Dit Protocol treedt in werking voor de partijen die akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding hebben nedergelegd:

(a) op 19 juni 1976 ten aanzien van alle andere bepalingen dan artikel II van het Verdrag en artikel III van het Protocol, en

(b) op 1 juli 1976 ten aanzien van artikel II van het Verdrag en artikel III van het Protocol,

mits alle partijen genoemd in artikel V, eerste lid, van dit Protocol op 18 juni 1976 zodanige akten of een verklaring van voorlopige toepassing hebben nedergelegd, en het Protocol voor de derde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971, in werking is getreden. Voor elke andere partij die een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding nederlegt na de inwerkingtreding van dit Protocol, treedt dit Protocol in werking op de datum van deze nederlegging.

(2) Indien dit Protocol niet in werking treedt overeenkomstig de bepalingen van het eerste lid van dit artikel, kunnen de partijen die op 19 juni 1976 akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding of verklaringen van voorlopige toepassing hebben nedergelegd, in onderlinge overeenstemming beslissen dat het in werking zal treden tussen de partijen die akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding of verklaringen van voorlopige toepassing hebben nedergelegd, mits het Protocol voor de derde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971, in werking is getreden, of zij kunnen zodanige andere stappen nemen als, naar hun oordeel, de situatie gebiedt.

Artikel X

Kennisgeving door depot-Regering

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika, optredend als depot-Regering, geeft alle ondertekenende en toetredende partijen kennis van elke ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding,

goedkeuring, sluiting, voorlopige toepassing van en toetreding tot dit Protocol.

Artikel XI

Gewaarmerkt afschrift van het Protocol

Zo spoedig mogelijk na de definitieve inwerkingtreding van dit Protocol zendt de depot-Regering een gewaarmerkt afschrift van dit Protocol in de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter registratie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties. Wijzigingen van dit Protocol worden eveneens medegedeeld.

Artikel XII

Verband tussen Preambule en Protocol

Dit Protocol omvat mede de Preambule tot de Protocollen voor de derde verlenging van de Internationale Tarweovereenkomst, 1971.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen of autoriteiten, dit Protocol hebben ondertekend op de achter hun handtekeningen vermelde data.

De teksten van dit Protocol in de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal zijn gelijkelijk authentiek. Het origineel zal worden neergelegd in de archieven van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, die hiervan gewaarmerkte afschriften zal doen toekomen aan alle ondertekenende en toetredende partijen.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 30 e.v. van dit Tractatenblad)

In overeenstemming met artikel 8 van het Protocol voor de derde verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* is een verklaring van voorlopige toepassing van dat Protocol neergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika door:

Argentinië	2 april 1976
Cuba	6 april 1976
het Koninkrijk der Nederlanden ¹⁾	17 juni 1976

¹⁾ Onder de volgende verklaringen:

"Since the Government of the Kingdom of the Netherlands is not in a position to deposit its instruments of accession to either Protocol today, it

requests that the International Wheat Council under Article VII(1) (a) of the Protocol for the third extension of the Wheat Trade Convention, 1971, and the Food Aid Committee under Article VII(1) of the Protocol for the third extension of the Food Aid Convention, 1971, grant such extension of time as will be necessary for the Government to obtain parliamentary approval of the accession by the Kingdom of the Netherlands to the above Protocols.

Meanwhile I have the honour to declare on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands that it will provisionally apply the Protocol for the third extension of the Wheat Trade Convention, 1971, and the Protocol for the third extension of the Food Aid Convention, 1971, with respect to the Kingdom in Europe.

Finally, I have the honour to inform you that in connection with the Protocol for the third extension of the Wheat Trade Convention, 1971, the Government of the Kingdom of the Netherlands does not accept the reservation accompanying the signature of the Union of Soviet Socialist Republics of the Protocol on April 6, 1976, relating to the European Economic Community and repeated in the instrument of acceptance dated April 30, 1976, which was deposited on May 24, 1976 with the Government of the United States of America.”.

In overeenstemming met artikel VIII van het Protocol voor de derde verlenging van het *Voedselhulpverdrag* is een verklaring van voorlopige toepassing van dat Protocol nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika door:

Argentinië	2 april 1976
het Koninkrijk der Nederlanden	
(voor Nederland) ¹⁾	17 juni 1976

¹⁾ Onder de volgende verklaringen:

“Since the Government of the Kingdom of the Netherlands is not in a position to deposit its instruments of accession to either Protocol today, it requests that the International Wheat Council under Article VII(1) (a) of the Protocol for the third extension of the Wheat Trade Convention, 1971, and the Food Aid Committee under Article VII(1) of the Protocol for the third extension of the Food Aid Convention, 1971, grant such extension of time as will be necessary for the Government to obtain parliamentary approval of the accession by the Kingdom of the Netherlands to the above Protocols.

Meanwhile I have the honour to declare on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands that it will provisionally apply the Protocol for the third extension of the Wheat Trade Convention, 1971, and the Protocol for the third extension of the Food Aid Convention, 1971, with respect to the Kingdom in Europe.”.

In overeenstemming met artikel 6 van het Protocol voor de derde verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* is een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting van dat Protocol nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika door:

Vaticaanstad	6 april 1976
--------------------	--------------

In overeenstemming met artikel 7, tweede lid, van het Protocol voor de derde verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* is een akte van toetreding tot dat Protocol nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika door:

Malta	28 april 1976
Libië	11 mei 1976

De beide Protocollen voor de derde verlenging van de Internationale Tarweovereenkomst behoeven ingevolge artikel 64, juncto artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal voordat tot toetreding kan worden overgegaan.

Het Protocol voor de derde verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* is ingevolge zijn artikel 9, eerste lid, en onder de aldaar gestelde voorwaarden tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regeringen die vóór 18 juni 1976 een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding, dan wel een verklaring van voorlopige toepassing hebben nedergelegd, in werking getreden op 19 juni 1976 voor wat betreft alle bepalingen van het Verdrag behalve de artikelen 3 tot en met 9 en artikel 21, en voor wat deze laatste artikelen betreft op 1 juli 1976.

Het Protocol voor de derde verlenging van het *Voedselhulpverdrag* is ingevolge zijn artikel IX, eerste lid, en onder de aldaar gestelde voorwaarden voor de Europese Economische Gemeenschap en de Regeringen die een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding, dan wel een akte van voorlopige toepassing hebben nedergelegd, in werking getreden op 19 juni 1976 voor wat betreft alle bepalingen behalve artikel II van het Verdrag en artikel III van het Protocol, en voor wat betreft deze laatste artikelen op 1 juli 1976.

Uitgegeven de *tweede* augustus 1976.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
W. F. DE GAAY FORTMAN.